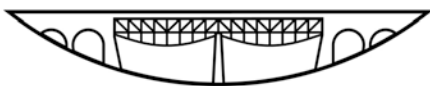




BIATORBÁGY



Város Polgármestere

2051 Bátorbágy, Baross Gábor utca 2/a • Telefon: 06 23 310-174/213 mellék

Fax: 06 23 310-135 • E-mail: polgarmester@batorbagy.hu •
www.batorbagy.hu

ELŐTERJESZTÉS

A német nyelvű helységnévtáblák kihelyezéséről

Tálas-Tamássy Richárd képviselő 2018. augusztus 14-én kelt megkeresésében a Német Nemzetiség Önkormányzat 2015-ös és 2016-os döntéseinek megvalósításához kéri a testület támogatását. A hivatkozott 40/2015.(VIII.18.), 47/2015. (X.20.) és 53/2016. (X.26.) NNÖ határozatok az előterjesztés mellékletét képezik. A német nemzetiség kérése a Bátorbágyra bevezető utak mentén elhelyezendő táblák kihelyezésére vonatkozik, a nemzetiség nyelvén: *WIEHALL-KLEINTURWALL*. A 47/2015-ös Német Nemzetiségi Önkormányzati döntés a közintézményekre kihelyezendő német nyelvű feliratokra is kiterjed. Képviselő úr a történelmi gyökerek indokán és a batorbágyi német nemzetiség közösség aktív közéleti munkájára és országos elismertségére hivatkozva kéri a nemzetiség nyelvén is a városnév feltüntetését.

A kérelem – hasonlóan a környékbeli példaként felhozott településekhez - a Bátorbágy helységnév tábla alatt, a táblavariációk mellékletben látható zöld színű táblákhoz hasonlóan javasolja elhelyezni a német elnevezést.

Kérem a Tisztelt Bizottságot, hogy döntsön a kérelemről.

Bátorbágy, 2018. szeptember 11.

Tarjáni István s.k.
polgármester

melléklet: kérelem

Összeállította: Miklós Krisztina

„A” határozati javaslat

Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testületének

.../2018. (IX. 27.) határozata

A német nyelvű helységnévtáblák kihelyezéséről

Biatorbágy Város Önkormányzat képviselő-testülete megtárgyalta a német nyelvű helységnévtáblák kihelyezéséről szóló előterjesztés és az alábbi döntést hozza:

1. a Biatorbágyra bevezető utak mentén hozzájárulását adja ahhoz, hogy a Biatorbágy településnév alatt a német nemzetiség nyelvén: WIEHALL-KLEINTURWALL elnevezés is helyet kapjon.
2. Megbízta a polgármesteri hivatal műszaki osztályát, hogy a Nemzeti Közútközelőnél a hivatalos eljárást megindítsa.
3. A megvalósítás fedezetét a 2018. évi költségvetés általános tartalék kerete terhére biztosítja.

Határidő: 2018. december 31.

Felelős: Polgármester

Végrehajtásért felel: Műszaki Osztály, Polgármesteri Kabinet Iroda

„B” határozati javaslat

Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testületének

.../2018. (IX. 27.) határozata

A német nyelvű helységnévtáblák kihelyezéséről

Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testülete a német nyelvű helységnévtáblák kihelyezését nem támogatja.

Határidő: azonnal

Felelős: Polgármester

Végrehajtásért felel: Polgármesteri Kabinet Iroda

Biatorbágy Város Polgármesteri Hivatala

Tarjáni István

polgármester,

és

Rumi Imre

főépítész részére

BIATORBÁGY VÁROS POLGÁRMESTERI HIVATAL

Érkeztetés száma:

Iktatás ideje: 2018 AUG 14.

Iktatószám:

Ügyintéző:

Uralinet - Főép.
OUB
Ut.

Biatorbágy

Baross Gábor utca 2/a.

2051

Tisztelt Polgármester úr! Tisztelt Főépítész úr!

Alábbi levelemben egy olyan kérést szeretnék tolmácsolni, amely véleményem szerint Biatorbágy egyik meghatározó hiányosságát tudná pótolni. Településünk történelmi múltja és jelenlegi helyzete is indokolja a téma megvitatását.

Ezúton szeretném kezdeményezni, hogy Biatorbágy határain kerüljön kihelyezésre a helységnévtábla német nyelven is. Véleményem szerint több olyan szempont is van, amely alátámasztja a kezdeményezést, ezek közül szeretnék párat felsorolni.

A török hódoltság következtében történt elnéptelenedés után német betelepítés kezdődött az országban. Így kerültek németek a torbágyi településrészre is, meghonosítva a magukkal hozott kultúrát, építészeti és mezőgazdasági tudást. A torbágyi lakosság mindvégig őrizte német identitását természetesen a folyamatosan kialakuló magyar identitása mellett.

Az 1946-ban megkezdett embertelen kitelepítések következtében településünk németajkú lakosságát is a kollektív bűnösöknek kikiáltottak közé sorolták. A biai és torbágyi kitelepítések adatai az alábbi táblázatban olvashatóak.

	Népesség, 1941	Német nemzeti- ségű	Német anya- nyelvű	Kitelepítési névjegyzékben szereplők száma	Kitelepítettek száma	Népesség, 1949	Német anya- nyelvű
Bia	3820	56	390	652	226	3794	4
Torbágy	2582	708	1805	2194	1222	2290	7
Összesen	6402	764	2195	2846	1448	6084	11

A tragikus történelmi esemény ellenére kijelenthető, hogy a német nemzetiségi kultúra és hagyományok ápolása erős maradt Biatorbágyon.

Biatorbágy legrégebbi testvértelepülése a németországi Herbrechtingen, akikkel 1989 óta tart a mára barátinak tekinthető kapcsolat. A kitelepítés és a későbbi kiköltözések következtében nem csak hivatalos kapcsolat létesült, hanem régi rokoni és baráti kapcsolatok erősödtek meg.

A hagyományok ápolása tekintetében fontos kiemelni a Biatorbágyi Ifjúsági Fúvószenekart és a Füzes Táncegyüttest. A két csoport 1986-ban alakult pontosan azzal a céllal, hogy a német nemzetiségi hagyományokat ápolja és továbbadja a következő generációknak.

A kitartó hagyományörzés eredményei mindenki számára láthatóak. A Füzes Táncegyüttes számos európai fesztiválon bemutathatta tudását, valamint 2015-ben az Amerikai Egyesült Államokban és Kanadában élő Duna menti svábok találkozóján vett részt, amelyet a kaliforniai Anaheimben rendeztek meg. Idén a fúvószenekar és a táncegyüttes a német LDU által szervezett 63. baden-württembergi tartományi svábbálon vett részt Gerlingenben.

A két egyesület munkája a német nemzetiségi hagyományápolás terén a hazai és nemzetközi szervezetek által egyaránt elismert. A Weltdachverband der Donauschwaben (Duna Menti Svábok Világszövetsége) jó kapcsolatot ápol az együttesekkel, ennek is köszönhető, hogy a szervezet 3. Világtalálkozójának nyitóestje Biatorbágyon került megrendezésre. Sikeresen együttműködnek továbbá a Landesrattal (Magyarországi Német Ének-, Zene- és Tánckarok Országos Tanácsa) a németországi és magyarországi LDU-val (Magyarországi Németek Országos Önkormányzata), illetve az ÉMNÖSZ-szel (Észak-magyarországi Német Önkormányzatok Szövetsége) is, melyeknek több rendezvényén bizonyították tudásukat.

Az említett szervezetek a két egyesület munkáját több módon is elismerték már. Kaszás Sándor, az Ifjúsági Fúvószenekar karmestere az A magyarországi németekért végzett munkásságáért az ÉMNÖSZ díját vehette át, valamint 2017-ben a miniszteri „Nemzetiségekért” díjat vehette át. Szabó Julianna, a Füzes Táncegyüttes egyik koreográfusa részesült települési kitüntetésekben (Biatorbágy Kultúrájáért díj, Közművelődésért díj). Ő és Bunth Edina, a táncegyüttes másik koreográfusa megkapták a Landesrat kitüntetését is a német nemzetiségi táncművelésért végzett áldozatos és példaértékű munkájukért. Ezekon kívül Bunth Edina a Landesrat Ifjúsági szekciójának elnöke, Kaszás Sándor pedig a Zenei szekciót vezeti.

A Landesrat által szervezett tánctalálkozókön a Füzes Táncegyüttes felnőtt csoportja egy alkalommal ezüst, két alkalommal arany minősítést szerzett, valamint legutóbbi találkozóán a

Fesztiváldíjat is elnyerték. A táncegyüttes gyermekcsoportja szintén aranyminősítést szerzett, illetve ugyanúgy átvehették a találkozó Fesztiváldíját.

A törvényi háttér alapján az alábbi jogszabály szabályozza a nemzetiségek helységnevtábla kihelyezésével kapcsolatos lehetőségeit:

„2011. évi CLXXIX. törvény a nemzetiségek jogairól

6. § (1) Azokon a településeken, ahol valamely nemzetiségnek a népszámlálás során regisztrált aránya eléri a tíz százalékot, a helyi önkormányzat az illetékességi területén működő érintett települési nemzetiségi önkormányzat kérésére köteles biztosítani, hogy

c) a közhivatalok, közszolgáltatást végző szervek elnevezését feltüntető táblák feliratai vagy ezek működésére vonatkozó közlemények - a magyar nyelvű szövegezés és írásmód mellett, azzal azonos tartalommal és formában - a nemzetiség anyanyelvén is olvashatóak legyenek,

d) a helység- és utcaneveket megjelölő táblák feliratai a magyar nyelvű szövegezés és írásmód mellett a hagyományos nemzetiségi elnevezés a nemzetiség anyanyelvén, ennek hiányában a magyar nyelvű elnevezéssel azonos tartalmú és formájú elnevezés a nemzetiség anyanyelvén is olvashatóak legyenek.

18. § A nemzetiségeknek a közösségi névhasználathoz fűződő jogaik gyakorlása során joguk van a történelmileg kialakult helységnevek, utcanevek és egyéb, a közösség számára szánt földrajzi megjelölések használatához.”

A jogszabály alapján kell vizsgálni, hogy a legutóbbi, 2011-es népszámlálás alkalmával hányan vallották magukat a német nemzetiséghez tartozónak Biatorbágyon. Az összehasonlíthatóság kedvéért táblázatba gyűjtöttem azoknak a településeknek is a hasonló adatait, amelyek közvetlen környezetünkben találhatóak és rendelkeznek német nyelvű helységnevtáblával.

Település	Népesség, 2011	Német nemzetiségű	Arány (%)
Biatorbágy	12 484	633	5,07%
Budakeszi	13 502	625	4,63%
Budaörs	26 757	1 225	4,58%
Törökbálint	12 841	670	5,22%
Zsámbék	5 174	332	6,42%

Látható, hogy arányait tekintve nincs olyan település, ami kimagaslóan eltérne, mégis a fent megjelölt települések rendelkeznek német nyelvű helységnévtáblával, annak ellenére is, hogy a 10%-os küszöböt sem lépik át.

Tekintetbe véve a fent ismertetett tényeket bátran kijelenthető, hogy Biatorbágy számos csoportja, ezzel együtt pedig több lakója is elkötelezett a német nemzetiségi hagyományok és kultúra ápolása iránt.

Ezúton kezdeményezem, hogy Biatorbágy Város Polgármesteri Hivatala vizsgálja meg a német nyelvű helységnévtáblák kihelyezésének lehetőségeit, valamint ezzel együtt a közhivatalok, közintézmények, közszolgáltatást végző szervek elnevezését feltüntető táblák esetében is történjen meg ez a vizsgálat, amennyiben a településen élő német nemzetiség esetében ez indokolt lehet. Véleményem szerint a jövőre esedékes Biatorbágy és Herbrechtingen között fennálló testvérvárosi kapcsolat 30 éves jubileuma tovább erősíti ezt az igényt, illetve méltó alkalom lehetne a helységnévtáblák ünnepélyes átadására is.

A rendelkezésemre álló információk szerint a biatorbágyi Német Nemzetiségi Önkormányzat már hozott határozatot a helységnévtáblák kihelyezésével kapcsolatban, ezeket a határozatokat jelen levelemhez is csatoltam.

Kérem Polgármester urat és Főépítész urat, hogy a kezdeményezésemet megvizsgálni szíveskedjenek!

Biatorbágy, 2018. augusztus 14.

Tisztelettel:



Tólas-Tamássy Richárd

önkormányzati képviselő

K i v o n a t

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy
2015. augusztus 18-án megtartott ülésének
jegyzőkönyvéből

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy
40/2015.(VIII.18.)NNÖ határozata

Helységnévtábla német nyelvű kihelyezéséről

A Német Nemzetiségi Önkormányzat korábbi kérését megerősítve kéri, hogy a Biatorbágyra bevezető utak mentén kerüljön kihelyezésre német nyelven is a település elnevezése.

Rack Ferencné s.k.
elnök



Wéber Ferencné s.k.
elnökhelyettes

a kiadmány hitelével:

Pénzesné Szép Anna
Pénzesné Szép Anna
jegyzőkönyvvezető

K i v o n a t

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbág
2016. október 26-án megtartott ülésének
jegyzőkönyvéből

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbág
53/2016.(X.26.) NNÖ határozata

A Biatorbág bevezető útjai mellett elhelyezendő német nyelvű helységnév táblák felirata

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbág döntött a Biatorbágra bevezető utak mentén elhelyezendő helységnév táblák feliratáról.

A Biatorbág német nyelvű elnevezése: WIEHALL – KLEINTURWALL

A Német Nemzetiségi Önkormányzat felkéri Biatorbág Város Önkormányzatát a német nyelvű helységnévtáblák elhelyezésére.

Rack Ferencné s.k.
elnök



Wéber Ferencné s.k.
elnökhelyettes

a kiadmány hitelél:
Pénzesné Szép Anna
Pénzesné Szép Anna
jegyzőkönyvvezető

K i v o n a t

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy
2015. október 20-án megtartott ülésének
jegyzőkönyvéből

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy
47/2015.(X.20.)NNÖ határozata

Helységnévtábla német nyelvű kihelyezéséről

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy korábbi kérését megerősítve kéri Biatorbágy Város Önkormányzatától, hogy a Biatorbágyra bevezető utak mentén kerüljön kihelyezésre német nyelven is a település elnevezése. Kéri továbbá a közintézményeken is a német nyelvű felirat elhelyezését.

Felelős: Steer Ferenc

Rack Ferencné s.k.
elnök



Wéber Ferencné s.k.
elnökhelyettes

a kiadmány hiteléül:

Pénzesné Szép Anna
Pénzesné Szép Anna
jegyzőkönyvvezető

